

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział król Sodomy do Abrama: Daj mi ludzi,* a dobytek weź sobie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Sodomy z kolei powiedział do Abrama: Oddaj mi, proszę, ludzi, a dobytek zatrzymaj sobie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A król Sodomy powiedział do Abrama: Oddaj mi ludzi, a mienie weź dla siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł król Sodomski do Abrama: Daj mi ludzie, a majątność pobierz sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król Sodomski do Abrama: Daj mi dusze, inne rzeczy pobierz sobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Sodomy rzekł do Abrama: Oddaj mi tylko ludzi, a mienie weź sobie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł król Sodomy do Abrama: Daj mi ludzi, a zabierz sobie dobytek!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król Sodomy powiedział do Abrama: Oddaj mi tylko ludzi, a dobytek sobie zabierz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A król Sodomy powiedział do Abrama: „Oddaj mi ludzi, a łup weź dla siebie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A król Sodomy rzekł do Abrama: - Oddaj mi tylko ludzi, mienie natomiast zatrzymaj dla siebie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział król Sodomy do Awrama: Daj mi ludzi, a majątek weź sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же цар Содомський до Аврама: Дай мені мужів а кінноту візьми собі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król Sedomu powiedział do Abrama: Oddaj mi ludzi, a weź sobie dobytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Sodomy rzekł do Abrama: ”Daj mi dusze, lecz dobytek weź dla siebie”.

¹⁾ ludzi, הָעָם .